

## CURRICULUM VITAE



### INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **MARTINA CLAUDIA DI MAIO** (NATA ZECH)

Luogo e Data di nascita Kaufbeuren, Germania, 20.03.1978

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2015 - 2021 Landesinstitut für Lehrerfortbildung Hamburg – Ente del Land di Amburgo per l'aggiornamento del personale docente ed altri Enti per l'aggiornamento del personale docente  
**Corsi di aggiornamento per il personale docente della scuola secondaria**  
totale monte ore: 225  
ambiti:  
didattica generale, didattica del tedesco L2, didattica della geografia, didattica online, pedagogia generale, pedagogia interculturale, scuola multiculturale, formazione della persona
- dal 2002 partecipazione a **corsi di aggiornamento nell'ambito della didattica delle lingue straniere e della lingua tedesca**
- 2000 - 2005 Ludwig-Maximilians-Universität München  
**Magister Artium (Laurea di vecchio ordinamento) in Tedesco L2, Geografia e Sociologia**
- 1998 - 2000 Universität Bayreuth  
**Vordiplom in Geografia**

### ESPERIENZA LAVORATIVA

- A.A. 2021/22 Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia  
**Docente a contratto** per Lingua Tedesca – OFA, **Culture della materia**
- Alma Mater Studiorum Università di Bologna  
**Tutor didattico** (Lingua Tedesca)
- Fondazione UniverMantova - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gonzaga  
**Docente a contratto** per Linguistica Tedesca I, II, III
- Novembre 2015 - luglio 2021 Freie und Hansestadt Hamburg, Gymnasium Marienthal (scuola secondaria di I e II grado)  
**Insegnante di ruolo confermato** (Tedesco L2, Tedesco, Geografia)
- Giugno 2010 - dicembre 2015 Freie und Hansestadt Hamburg, Universität Hamburg  
**Wissenschaftliche Mitarbeiterin** (ricercatrice a.t.d.) presso Institut für Germanistik
- Ottobre 2009 - ottobre 2010 Freie und Hansestadt Hamburg, Universität Hamburg  
**Tutor** (akademische Tutorin) presso Institut für Germanistik
- A.A. 2008/09 Università degli Studi di Palermo  
**Docente a contratto** per Lingua e traduzione tedesca I e laboratorio di traduzione
- Ottobre 2006 - giugno 2009 Università degli Studi di Catania  
**Lettrice di scambio DAAD**
- A.A. 2005/06 Università degli Studi di Palermo  
**Docente a contratto** per Tedesco, Terza Lingua

Settembre 2005 - settembre 2006	Goethe-Zentrum, Palermo <b>Docente</b> di tedesco
Aprile - luglio 2005	Ludwig-Maximilians-Universität München <b>Collaboratrice</b> (wissenschaftliche Hilfskraft) al progetto di ricerca "Analisi dello sviluppo linguistico di bambini immigrati e non", diretto dal Prof. Dr. Dr.h.c. Konrad Ehlich
Maggio - dicembre 2002	Deutsch für Flüchtlinge e.V., München <b>Docente</b> di tedesco per donne provenienti dal Kosovo, l'Iraq e la Cina
Gennaio 2001 - dicembre 2002	Deutsch für Flüchtlinge e.V., München <b>Responsabile ufficio</b> "Deutsch für Flüchtlinge e.V."

## ATTIVITÀ DIDATTICA

### DIDATTICA NELLA SCUOLA SECONDARIA

A.S. 2015/2016 - A.S. 2020/21	Lingua Tedesca per gli alunni neoarrivati in Germania all'età di 16 anni (A1 – B2), Lingua e Letteratura Tedesca, Geografia, Gymnasium Marienthal (scuola secondaria di I e II grado), Hamburg  ore di Tedesco L2: A.S. 2015/2016: 14 ore settimanali di Tedesco L2 (A1-A2/B1) A.S. 2016/2017: 8 ore settimanali di Tedesco L2 (A2/B1-B2) A.S. 2017/2018: 10 ore settimanali di Tedesco L2 (A1-A2/B1) A.S. 2018/2019: 12 ore settimanali di Tedesco L2 (A2/B1-B2) A.S. 2019/2020: 18 ore settimanali di Tedesco L2 (A1-A2/B1) A.S. 2020/2021: 12 ore settimanali di Tedesco L2 (A2/B1-B2)
-------------------------------	---

### DIDATTICA IN AMBITO ACCADEMICO

A.A. 2021/22	Lingua Tedesca - OFA (30 ore), Università di Modena Linguistica Tedesca I (36 ore), Fondazione UniverMantova Linguistica Tedesca II (18 ore), Fondazione UniverMantova Linguistica Tedesca III (18 ore), Fondazione UniverMantova Esercitazioni di Lingua e Linguistica Tedesca 3 - B, Università di Bologna Esercitazioni di Lingua e Linguistica Tedesca 2 - C, Università di Bologna
A.A. 2015/16	Seminar 1b Sprachwerb (3 CFU), Institut für Germanistik, Uni Hamburg
A.A. 2014/15	Seminar 1a Einführung in die Linguistik (3 CFU), Institut für Germanistik, Uni Hamburg Seminar 1b Texte und Diskurse an der Universität (3 CFU), Institut für Germanistik, Uni Hamburg
A.A. 2009/10	Tutorato: Wissenschaftliche Lektüren – Effektiv Studieren III, Fakultät für Geisteswissenschaften, Universität Hamburg
A.A. 2008/09	Lingua e traduzione tedesca I (9 CFU), Università di Palermo Laboratorio di traduzione dal tedesco (6 CFU), Università di Palermo Lettorato di Tedesco per Lingua Tedesca I - livello A1/ A2 (4 ore settimanali), Università di Catania Corso di scrittura per Lingua Tedesca III - livello B2/ C1 (4 ore settimanali), Università di Catania Corso di preparazione all'esame TestDaF per Lingua Tedesca III - livello B2/ C1 (2 ore settimanali), Università di Catania Corso di scrittura per Lingua Tedesca LM - livello C1/C2 (2 ore settimanali), Università di Catania
A.A. 2007/08	Corso strumentale: lingua tedesca – livello intermedio, Scuola Superiore di Catania Lettorato di Tedesco per Lingua Tedesca I - livello A1/ A2 (2 ore settimanali), Università di Catania Corso di scrittura per Lingua Tedesca III - livello B2/ C1 (4 ore settimanali), Università di Catania Corso di preparazione all'esame TestDaF per Lingua Tedesca III - livello B2/ C1 (2 ore settimanali), Università di Catania Lettorato di Tedesco per Lingua Tedesca LM - livello C1 (4 ore settimanali), Università di Catania
A.A. 2006/07	Lettorato di Tedesco per Lingua Tedesca II - livello A2/ B1 (4 ore settimanali), Università di Catania Lettorato di Tedesco per Lingua Tedesca III - livello B2/ C1 (4 ore settimanali), Università di Catania Corso di scrittura per Lingua Tedesca III - livello B2/ C1 (2 ore settimanali), Università di Catania

	Lettorato di Tedesco per Lingua Tedesca LM - livello C1/C2 (2 ore settimanali), Università di Catania
A.A. 2005/06	
Febbraio 2003 - aprile 2003	Lingua e linguistica tedesca terza lingua (6 CFU), Università di Palermo
	Tutor nell'ambito del gemelloaggio tra l'Università di Monaco di Baviera e gli istituti di Germanistica di Bischkek, finanziato dal DAAD: linguaggio economico, grammatica del tedesco, Workshop "Die Prüfung TestDaF, supporto dei laureandi (in totale: 140 ore), Bischkek, Kirgizstan (Asia Centrale)
A.A. 2002/03 - A.A. 2003/04	
	Tutor per la preparazione agli esami di linguistica (Zwischenprüfung, Teil A: Sprachwissenschaft) e per il corso "Grundkurs Linguistik II"
<b>DIDATTICA IN AMBITO FORMAZIONE DEGLI ADULTI</b>	
Settembre 2005 - settembre 2006	Docente di tedesco al Goethe-Zentrum di Palermo
Maggio 2002 - dicembre 2002	Docente di tedesco per donne rifugiate dal Kosovo, l'Iraq e la Cina

## PARTECIPAZIONE ALLE ATTIVITÀ DI GRUPPI DI RICERCA

2011 - 2014	Incarico di ricerca affidato dall'Università di Amburgo in qualità di Wissenschaftliche Mitarbeiterin nell'ambito del <b>progetto internazionale di ricerca "euroWiss - Linguistische Profilierung einer europäischen Wissenschaftsbildung"</b> , Universität Hamburg (capofila) - Technische Universität Chemnitz - Università degli Studi di Bergamo - Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia. Progetto finanziato dalla Volkswagen Stiftung. Responsabile scientifico: Prof. Dr. A. Redder
2010 - 2013	Progetto di ricerca <b>"Migrationshintergrund" – eine funktional-semantische Analyse</b> con Claudio Scarvaglieri, Universität Hamburg
2010 - 2011	Incarico di ricerca affidato dall'Università di Amburgo in qualità di Wissenschaftliche Mitarbeiterin nell'ambito del <b>progetto di ricerca "Bilanz und Perspektiven der Forschung zu Sprachdiagnostik und Sprachförderung"</b> , Universität Hamburg - Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung, Frankfurt. Progetto finanziato dal BMBF – Bundesministerium für Bildung und Forschung
2009 - 2011	Progetto <b>"Wissenschaftliche Textarten – Schreiben in den Wissenschaften"</b> , finanziato dal DAAD con I. Vogt (lettrice di scambio, Università La Sapienza, Roma), S. Neumann (lettrice, Università di Pisa), M. Moroni (ricercatrice, Università di Trento)

## ATTIVITÀ DI COORDINAMENTO E ORGANIZZAZIONE

2011 - 2014	Incarico di coordinamento affidato dall'Università di Amburgo nell'ambito del progetto internazionale di ricerca "euroWiss - Linguistische Profilierung einer europäischen Wissenschaftsbildung", Universität Hamburg (capofila) - Technische Universität Chemnitz - Università degli Studi di Bergamo - Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia. Progetto finanziato dalla Volkswagen Stiftung. Responsabile scientifico: Prof. Dr. A. Redder
2010 - 2011	Collaborazione alla coordinazione (Dr. Sabine Forscher) del progetto di ricerca "Bilanz und Perspektiven der Forschung zu Sprachdiagnostik und Sprachförderung", Universität Hamburg - Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung, Frankfurt. Progetto finanziato dal BMBF – Bundesministerium für Bildung und Forschung
2009 - 2011	Coordinazione del gruppo "Wissenschaftliche Textarten – Schreiben in den Wissenschaften", finanziato dal DAAD con I. Vogt (lettrice di scambio, Università La Sapienza, Roma), S. Neumann (lettrice, Università di Pisa), M. Moroni (ricercatrice, Università di Trento)
2005 - 2009	Responsabile per l'attività di informazione per gli studenti dell'Ateneo di Catania sulle possibilità di studio e sulle borse di studio per la Germania nell'ambito del dottorato di scambio
2003 - 2005	Collaboratrice per l'organizzazione dei simposii LIPP (Programma Internazionale per il Dottorato in Linguistica), Ludwig-Maximilians-Universität München
2001 - 2002	Organizzazione di corsi di tedesco per rifugiati, coordinazione degli insegnanti in qualità di responsabile ufficio dell'Associazione "Tedesco per rifugiati", Monaco di Baviera

## PARTECIPAZIONE CON INTERVENTO A CONVEGNI

- 09/2022 (accettato) *Sprachliche Handlungskompetenz - zur Vermittlung interaktiver Handlungsmuster geisteswissenschaftlicher Lehrveranstaltungen*, Jahrestagung DaF/DaZ 2022 des FaDaF, Kassel
- 03/2014 *Diskursive Wissensvermittlung dal vivo*, insieme a C. Breitsprecher, G. Carobbio und J. Wagner, euroWiss-Tagung *Europäische Wissenschaftsbildung*, Freie Universität Berlin
- 07/2013 *Universitäre Lehrbücher und Wissenschaftssprache*, IDT, Bozen
- 10/2012 „*Ganz normale Jugendliche, allerdings meist mit Migrationshintergrund*“ - Eine funktional-semantische Analyse von „*Migrationshintergrund*“, insieme a C. Scarvaglieri, 5. internationale Konferenz der DGKL, Freiburg
- 09/2012 *Diskursives Lernen in den Sozial- und Geisteswissenschaften – ein deutsch-italienischer Vergleich*, insieme a A. Redder, D. Heller, G. Carobbio & C. Breitsprecher, Kongress der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, Erlangen
- 06/2012 *Korpora in der qualitativen Sprachanalyse – das internationale Forschungsprojekt euroWiss*, insieme a Gabriella Carobbio, convegno *I corpora nella ricerca e nella didattica dei linguaggi specialistici*, CERLIS (Centro di ricerche sui linguaggi specialistici), Bergamo
- 05/2012 *Vermittlung von Kritikhandeln im universitären Studium am Beispiel der Wirtschaftswissenschaften*, insieme a Angelika Redder & Christoph Breitsprecher, Vierte 360°-Konferenz *Encompassing Knowledge Mediation*, Aarhus
- 12/2011 *Vorlesungen im Kontrast – zur Vermittlung Fremder Literatur in Italien und Deutschland*, insieme a G. Carobbio, convegno *Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen: Kontakte zwischen Sprachen und Kulturen*, Università degli Studi dell' Aquila
- 05/2011 *Migrationshintergrund – Ein Konzept und seine Karriere*, insieme a Claudio Scarvaglieri, 48. Arbeitstreffen des Arbeitskreises Angewandte Gesprächsforschung, Hamburg
- 12/2010 „*Migrationshintergrund*“. *Bedeutung und Verwendung eines Neologismus*, insieme a C. Scarvaglieri, Gesellschaft für deutsche Sprache – Sektion Dortmund, Universität Dortmund
- 01/2009 *Grammatikvermittlung*, Workshop insieme a I. Vogt, DAAD- Lektorentreffen, Roma
- 09/2008 *Geisteswissenschaftliche Lesekurse*, Workshop insieme a Peter Paschke e Sabine Neumann, 9. Jahrestagung der Deutschlektoren in Italien, Roma
- 02/2008 *Lesekurse DaF für Wissenschaftler und Studierende in Italien – eine empirische Studie*, 3. Tagung der Deutschen Sprachwissenschaft in Italien, Roma
- 08/2007 *Wissensvermittlung an italienischen Universitäten*, 16. Internationale Fachsprachentagung, Hamburg
- 09/2006 *Leseverstehen – Was bringen neuere empirische Untersuchungen für die Praxis?*, Workshop, 7. Jahrestagung der Deutschlektoren, Catania

## PUBBLICAZIONI

### BIBLIORAFIA COMMENTATA

(2011) Moroni, Manuela Caterina; S., Neumann; I., Vogt; C., Zech, Wege zur Vermittlung wissenschaftlichen Schreibens: eine kommentierte Auswahlbibliographie für den DaF-Unterricht an italienischen Universitäten, Trento: Tangram Edizioni Scientifiche, p. 301.

### SAGGI E CONTRIBUTI

(2017) Breitsprecher, C./ Di Maio, C./ Guckelsberger, S./ Pappenhagen, R./ Scarvaglieri, C.: *Komplexes handhabbar machen. Zur Erfassung und Durchdringung authentischer Sprachdaten*. In: Krause, A./ Lehmann, G./ Thielmann, W./ Trautmann, C. (Hgg.) *Form und Funktion*. Festschrift für Angelika Redder zum 65. Geburtstag. Tübingen: Stauffenburg, 77-91.

(2015) Breitsprecher, C./ Di Maio, C./ Krause, A./ Redder, A./ Thielmann, W.: *Komparation studentischen Fragens über Disziplinen und Wissenschaftskulturen hinweg*. In: *Deutsche Sprache* 43/ 4, 357-382.

(2014) Breitsprecher, C./ Redder, A./ Zech, C.: *'So. Jetzt müssen Sie kritisch dazu Stellung nehmen.'* - Zur Vermittlung von Kritik in einer wirtschaftswissenschaftlichen Vorlesung. In: Hornung, A./ Carobbio, G./ Sorrentino, D. (Hgg.) *Diskursive und textuelle Strukturen in der Hochschuldidaktik*. Münster: Waxmann, 137-167.

(2013) Carobbio, G./ Heller, D./ Di Maio, C.: *Korpora in der qualitativen Sprachanalyse: zur Verwendung von Frageformulierungen*. In: Desoutter, C./ Heller, D./ Sala, M. (Hgg.) *Corpora in specialized communication - Korpora in der Fachkommunikation - Les corpus dans la communication spécialisée*, Bergamo: CELSB, 75-99. Online abrufbar unter: <http://dinamico.unibg.it/cerlis/page.aspx?p=275>.

(2013) Carobbio, G./ Zech, C.: *Vorlesungen im Kontrast - zur Vermittlung Fremder Literatur in Italien und Deutschland*. In: Hans-Bianchi, B./

Miglio, C./ Vogt, I./ Zenobi, L. (Hgg.) *Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen*. Frankfurt: Lang, 289-308.

(2013) Scavaglieri, C./ Zech, C.: „*Ganz normale Jugendliche, allerdings meist mit Migrationshintergrund*“ - Eine funktional-semantische Analyse von „*Migrationshintergrund*“. In: *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* (2013) 201-227.

(2011) Zech, C.: *Transkript Lesekurs DaF: „Die Draufgabe ist im Zweifel anzurechnen.“* In: Breitsprecher, C./ Guckelsberger, S./ Kameyama, S./ Komor, A. (Hgg.) *Sprache sammeln. Transkripte aus Alltag und Institution*. Angelika Redder zum Geburtstag. Hamburg: Universität Hamburg, Institut für Germanistik I.

(2009) Zech, C.: *Transkriptanalyse: ein Vorschlag zur Erforschung von Aneignungsprozessen am Beispiel der Vermittlung und Aneignung rein rezeptiver Fähigkeiten*. In: Baumann, B./ Hoffmann, S./ Nied Curcio, M. (Hgg.) *Qualitative Forschung in Deutsch als Fremdsprache*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 65-84.

(2009) Zech, C.: *Bericht über die Lektorenarbeitsgruppe „Wissenschaftliche Textarten – Schreiben in den Wissenschaften“ zur Erstellung einer kommentierten Auswahlbibliographie*. In: *daf-Werkstatt* 13/14, 2009, 155-157.

(2007) Zech, C.: *Lehrbuchtexte – eine Textart der Wissenschaftskommunikation. Vorschläge zur Vermittlung*. In: *Zielsprache Deutsch* 34,1 (2007), 47-68.

#### RECENSIONI

(2013) Zech, C.: zu Knorr, D./ Nardi, A. (2011) *Fremdsprachliche Textkompetenz entwickeln*. Frankfurt: Lang. In: *Deutsch als Fremdsprache* 50 (4), 246-247.

(2011) Zech, C.: zu Thielmann, W. (2009) *Deutsch und englische Wissenschaftssprache im Vergleich. Hinführen – Verknüpfen – Benennen*. Heidelberg: Synchron. In: *Forschung & Lehre* 1, 2011, 51.

(2010) Zech, C.: zu Thielmann, W. (2009) *Deutsch und englische Wissenschaftssprache im Vergleich. Hinführen – Verknüpfen – Benennen*. Heidelberg: Synchron. In: *Deutsch als Fremdsprache* 47 (2), 123-124.

(2007) Zech, C.: zu Finkbeiner, C. (2005) *Interessen und Strategien beim fremdsprachlichen Lesen. Wie Schülerinnen und Schüler englische Texte lesen und verstehen*. Tübingen: Narr (Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik). In: *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 12 (2) 2007.

#### COLLABORAZIONE ALLE SEGUENTI PUBBLICAZIONI

Redder, A./ Schwippert, K./ Hasselhorn, M./ Forschner, S./ Fickermann, D./ Ehlich, K. et al. (2011) *Bilanz und Konzeptualisierung von strukturierter Forschung zu 'Sprachdiagnostik und Sprachförderung'*. (ZUSE-Berichte Band 2), Hamburg: ZUSE.

Redder A./ Becker-Mrotzek M./ Ehlich K./ Fickermann D./ Forschner S./ Hasselhorn M./ Krüger-Potratz M./ Roßbach H.-G./ Schwippert K./ Stanat P./ Weinert S. (2011) *Konzept eines koordinierten Forschungsprogramms 'Sprachdiagnostik und Sprachförderung'*. (ZUSE-Diskussionspapier Nummer 4.), Hamburg: ZUSE.

Redder A./ Becker-Mrotzek M./ Ehlich K./ Fickermann D./ Forschner S./ Hasselhorn M./ Krüger-Potratz M./ Roßbach H.-G./ Schwippert K./ Stanat P./ Weinert S. (2010) *Inhaltliche und organisatorische Erläuterungen zu einem Forschungsprogramm 'Sprachdiagnostik und Sprachförderung'*. (ZUSE-Diskussionspapier Nummer 2.), Hamburg: ZUSE.

Redder, A./ Schwippert, K./ Hasselhorn, M./ Forschner, S./ Fickermann, D./ Ehlich, K. (2010) *Grundzüge eines nationalen Forschungsprogramms zu Sprachdiagnostik und Sprachförderung*. (ZUSE-Diskussionspapier Nummer 1.), Hamburg: ZUSE.

#### CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA	TEDESCO
ALTRE LINGUE	ITALIANO
• Capacità di lettura, scrittura, espressione orale	C2 (CILS - LIVELLO QUATTRO, SESSIONE DEL 02/12/2021), vedi allegato
	INGLESE
• Capacità di lettura	C1
• Capacità di scrittura, espressione orale	B1
	FRANCESE
• Capacità di lettura	C1
• Capacità di scrittura, espressione orale	B2
	SPAGNOLO
• Capacità di lettura	B2

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI	Buone capacità relazionali e ottime competenze interculturali in particolare grazie alle esperienze all'estero e come tutor di alluni neoarrivati in Germania
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	Partecipazione a commissioni d'esame. Organizzazione di convegni, seminari, workshop, coordinazione di progetti in qualità di collaboratrice studentesca all'Università di Monaco di Baviera, lettrice DAAD presso l'Università di Catania, wissenschaftliche Mitarbeiterin presso l'Univeristà di Amburgo e insegnante al Gymnasium Marienthal di Amburgo
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Buone conoscenze informatiche (Pacchetto Office) Utilizzo e strutturazione di contenuti e-learning (piattaforma BigBlueButton, Zoom, Moodle, Google-Classroom) Utilizzo lavagna interattiva multimediale (LIM) Software per la trascrizione di dati orali (EXMARaLDA)

*Ai sensi dell'art. 15 co. 1 lett. c) del Decreto Legislativo 33/2013 ed in ottemperanza delle disposizioni del D.P .R. 445/2000 la sottoscritta Martina Claudia Di Maio nata a Kaufbeuren, Germania, il 20/03/1978 **Dichiara** di svolgere incarichi e/o avere titolarità di cariche di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione e/o di svolgere attività professionali, come di seguito specificati:*

- **Docente a contratto per Lingua Tedesca - OFA presso l'Università di Modena e Reggio Emilia dal 18/10/2021 al 10/12/2021)**
- **Docente a contratto per Linguistica Tedesca presso la Fondazione UniverMantova dal 28/02/2022 al 31/03/2023)**